





**SAN  
PEDRO**

**JAIK  
FIESTAS**





**Jai biziak bizi.  
Vive las fiestas.**

*Alaitasuna, aldarte anak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.  
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, kutxak opa dizuna.*

Vivir la alegría, los buenos momentos, las sorpresas, la diversión.  
Disfrutar de las fiestas. Ese es también nuestro deseo. El deseo de **kutxa**.



**kutxa**

Añadimos valor a su dinero.

Iritsi dira gozatzeko urteko egunik aproposenak. Iritsi dira herriko festak. Baina aurten ez datoz giro baretuan. Lerro hauek eta beraz festak hasten direnerako, jada ez naiz alkatea izango. Ez da izango nahi izan ez dudalako, ez. Ezta, herritarrek euren konfiantza eman ez digutelako, ez. Inoiz gertatu den putxerazo ikaragarriaren ondorioz da. Eta noski honelako erabaki batek elkarbizitza nahastu egiten du eta salatu egin behar da, sanpedroko etorkizuna eraikitzeko garaian herriko zati handi bat albo batean utzi nahi izan dutelako. Ez dute lortu ezta lortuko ere, baina horretarako guztion inplikazioa behar dugu, guztiona.

Halere ziur naiz egoera gainditzeko kapazak izango garela, eta aurreko guttia ahaztu gabe, hilabeteetan zehar Jai Batzordeko kideok prestatu dugun egitarauaz gozatuko dugula. Jakin izan dugun hoberen egiten saiatu gara eta guztiontzako festak izateko helburuarekin egina dago. Bakoitzak nahi eta ahal duen eran, orduan eta nahi duen ekitaldian parte hartuz musurtruk lan egiten duten herritar hauen esfortzua eskertzeko erarik egokiena da. Egin ezazue beraz.

Serán cuatro días intensos, cuatro locas noches, en las que intentaremos dis-

frutar, divertirnos, que para eso son las fiestas. Recibir a quienes nos acompañen durante esos días y hacer que se lo pasen bien entre nosotros y nosotras. Y no olvidéis a los y las que por una u otra razón no pueden estar aquí.

Aipamen berezi bat herriko preso, errefuxiatu eta herbesteratuentzat, lanean kanpoan egoteagatik gurekin egongo ez direnentzat edota gaixorik daudentzat.

Beraiengana ere iritsi behar da festen zarata. Hori zuen lana da, hel arazi iezaezue.

Quiero terminar con un mensaje optimista. Este pueblo ha comenzado a caminar hacia un nuevo futuro y lo ha hecho gracias al esfuerzo de todos y todas. No tengo ninguna duda de que va a continuar por ese camino porque hace mucho tiempo que lo hemos decidido y porque no vamos a cejar en el empeño. Nosotros y nosotras vamos a estar ahí, a pie de calle, en la pelea por construir un pueblo mejor, más libre y más unido. Espero que seamos muchos los y las que pensemos así y no dejemos que nos impongan los criterios sobre los que se debe construir y escribir el guión del futuro. Es tarea de todos y todas conseguirlo.

Animo eta aurrera sanpedrotarrak !!!

## KANTINA TABERNA

*Jai zoriontsuak opa dizkizuegu*

TORREA, z/g

tel.: 943 39 97 33

Festetan

### ONGI ETORRI GOXOTEGIA

ondo

pasa

Tel.: 943 39 90 63  
Frontoiko zumardia, 8

### BODEGON SAN PEDRO

No se qué tiene San Pedro  
pero el camino me lleva  
cuando levanto la vista  
ya estoy en su bodega  
(El poeta Pello Zabaleta)

## SAN PEDRO ELKARTETXEA

*Festa giro puzegabea*

San Pedro kalea, 20 behean

Tel: 943 39 41 64

## CASA ALDAMA, S.L.

Untzi hornitzailea - Provisionista de buques

*Ondo pasa*

Esnabide kalea, 22

Tel: 943 39 40 40 Mugikorra: 647 97 10 54 Fax: 943 39 23 27

### Manuel Piñeiro Mosteiro y Otro, C.B.

*Jai zoriontsuak opa dizkizuegu*

Esnabide, 32

Tel: 943 394040



### Lopez Arraindegia Ondo pasa

Azoka

Tel. 943 39 94 17



*Neapaindegia*

### ARBILE

*Begonia Alberdi*

Tel: 943 39 81 59

San Pedro kalea, 6 behean

*ONDO PASA FESTETAN*



TALLER MECANICO - MEKANIKA TAILERRA

### SAYANS

AUTOMOBILAK KONPONTZEN DITUGU  
REPARACION DE AUTOMOVILES

Seoane Markesaren plaza, 2 Tel. 943 39 09 43

San Sebastian kalea, 2 behean Tel: 943 39 68 36 Andonaegi auzoa.

## EKAINAK 26 OSTEGUNA

20,30tan. Jaietako pregoia Ondartxok eskainia elizan

## EKAINAK 27 OSTIRALA

16,00tan. Haurren Jolasak eta Malabarrak Herriko Plazan

18,00tan. Haurren merienda portuko etxeetan

18,30tan. Buruhandi eta erraldoiak

18,30tan. Futbol txapelketaren finala

19,30tan. Tute txapelketa Erdizka Tabernan

19,30tan. Presoen aldeko enkartelada

20,30tan. Festen hasera . Sanpedrotarra futbol elkartearen eskutik *Have*

20,45tan. Galipote afaria txosnen inguruan

22,30tan. Danborrada Pablo Eneatik aterata *Have*

24,30tan. Kokein taldea

02,00tan. Zea Mays taldea

03,30tan. Alain Dja

## Julian Osa Aroztegia

Sukaldeko altzariak  
Armairuak eta altzariak neurritra  
Aroztegia, etxebizitzaren erreforma

*Zorionak Sanpedrotar guztioi*

Torreatze, 9 Tel: 943 39 93 96



Pasaiaiko "San Pedro" arrantzale kofradiak  
Jai Zorionsuak opa dizkizue  
sanpedrotar guztiei

La cofradía de pescadores "San Pedro"  
os desea unas felices fiestas  
a todos/as los sanpedrotarras

San Pedro kalea, 14  
Tel: 943 39 63 40 Fax: 943 39 63 43

## KOFRADIA TABERNA



HERRIKO JAIETAN ONDO PASA  
ETA  
PARRANDARI EUTSI

IGELTSERITZA ETA ERAIKUNTZA OROKORREAN  
ALBAÑILERIA Y CONSTRUCCION EN GENERAL

**Javier Aramburu**

Ondo pasa herriko festetan

Seoane Markesaren plaza, 4 Tel: 943 39 53 05 Móvil: 608 77 09 82



Plásticos industriales · Industria-plastikoak

**PASAJ-PLAS, S.L.**

Poetilenoa, arrainentzako inprimaketarik gabeko ozkak eta orri inprimatuak,  
retráktil fundak, paletizazioa, plastikozko zorro industrialak, zorro inprimatuak  
Poetileno, láminas para pescado con-sin impresión, fundas retráctil, paletización,  
sacos de plástico industriales, bolsas impresas.

Zorionak sanpedrotar guztioi

Esnabidea 52 Tel: 943 39 02 55 Fax: 943 39 61 67

**VDA. E HIJOS DE JERONIMO IZAGIRRE, S.L.**

Angula eta marisko haztegiak · Vivero de angulas y marisco

Zorionak sanpedrotar guztioi

Casa Bigarrena, 41 · AGINAGA

Tel: 943 36 21 46 Fax: 943 36 25 47



**ERRETEGIA**

**GURE-BORDA**

Especialitatea: Arrainak, mariskoak eta enpanadak  
Ardoak: Ribeiro eta Albariño

Arraunlari kalea, 36 behe Tel: 943 39 60 92

**Pastelería CHARO Okindegia**



Zorionak sanpedrotar guztioi

Seoane Markesaren plaza, 3

Tel: 943 40 42 93



**COEXPE**

Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipúzcoa

Portu aldea, 1. lonja

Fax: 943 39 68 17

Tel: 943 39 91 60

**AUTOSERVICIO - AUTOZERBITZUA**

**MIRENTXU - VENDI**

Ondo pasa herriko jaiak

SeoaneMarkesaren plaza, 1 Tel: 943 39 02 91

**MENDIOLA AROZTEGIA**

Ondo pasa



SUKALDE ALTZARIAK  
ELEKTROTRESNAK  
GREMIOEN KOORDINAZIOA

UNTZIEN KONPONKETA ETA  
MUNTAIA  
ISOLAMENDUAK

Euskadi Etorbidea, 53  
Tel. / Fax: 943 39 27 22

Portu Gunea, z/g  
Tel.: 943 39 70 84  
Fax: 943 40 42 86  
carpmendiola@euskainet.net



## MUGURUTA BIBOZINA

Zorionak eta ondo pasa

Torreitze kalea, 8 behea - 20110 Pasai San Pedro - Tel. 943 39 49 44

HARATEGIA • URDAITEGIA

## Pedro Odriozala

Euskal Herriko haragia - Especialidad en carne del país

Ondo pasa eta gutxi gasta

Seoane Markesaren plaza, 3 behea - Tel. 943 40 11 75 - PASAI SAN PEDRO



## JUBILATUEN ETXEA

ILEAPAINDEGIA • PELUQUERIA

## PEPI ETA MARTA

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

Aprovecha esta ocasión para felicitarles las fiestas

Esnabide kalea, 2 - Tel. 943 39 71 66 - PASAI SAN PEDRO



## ARRAZOLA Y URANGA, S.L.

Zorionak sanpedrotar guztioi

Herriko plaza, 6 - Tel. 943 39 04 15 eta 943 39 07 14 - Faxa 943 39 04 15  
20110 PASAI SAN PEDRO



## Taliteras, Miskar Tailerrak

Arantza, 10 - Tel. 943 39 47 54  
Astelehenetik ostegunera (aldizkariak)

Herriko plaza, 10 - Tel. 943 39 47 54  
Astelehenetik ostegunera (aldizkariak)

Seoane Markesaren plaza, 3 - Tel. 943 39 47 54  
Astelehenetik ostegunera (aldizkariak)

## HAURREN PROGRAMA

### Ekainak 27 Ostirala

- 16,00tan. Haurren Jolasak eta Malabarrak Herriko Plazan —
- 18,00tan. Haurren merienda portuko etxeetan
- 18,30tan. Buruhandi eta erraldoiak

### Ekainak 28 Larunbata

- 10'30tan. Txaranga Porrusalda
- 11,30tan. Puzgarriak Herriko Plazan
- 14,30tan. Haurren Bazkaria Antxeta elkatean
- 18,00tan. Haurren Iñude eta Artzaiak

### Ekainak 29 Igandea

- 08,00tan. Sokamuturra Torrean
- 10,00tan. Haurrentzako arrantza txapelketa Torreätzen
- 17:30tan Txikien pilota torneoko finala

### Ekainak 30 Astelehena. Haurren Eguna

- 10,00tan. Buruhandiak herriko kaleetan zehar
- 11,00tan. Hankagorri taldearen emanaldia
- 13,00tan. Tiro Karabina
- 16,00tan. Haurren ginkana frontoian
- 18,00tan. Haurren danborrada
- 24,00tan. Suzko Zezena



Bar

# PAXAI

Taberna

<<Ondo Pasa>>

Herriko plaza, 4 Tel: 943 39 90 32

JUBILATUEN ETXEKO TABERNA  
CLUB DEL JUBILADO DE SAN PEDRO  
Pintxoak eta kazuelatxoak / Pinchos y cazuelitas  
Giro ona / Buen ambiente

<<ONDO PASA>>

Esnabide kalea, 4 atzealdea Tel: 943 39 09 86

CARNICERIA Y CHARCUTERIA · HARATEGIA ETA TXARKUTERIA



### EZKERRA

Especialitatea: Harriko haragi traxarra  
harri handia txarbutelak, gaztako eta produktua izoztutakoak  
Especialidad: Carnes selectas traxar del País  
quesos y productos congelados

Pasaman alargunaren kalea, 4

Tel: 943 40 07 02



# Gas Pasaia

JAI ZORIONTSUAK  
OPA NAHI DIZKIZUE  
SANPEDROTAR GUZTIOI

943 39 57 86

## EKAINAK 28 LARUNBATA

- 08,00tan. Diana herriko txistulariekin
- 10'30tan. Txaranga Porrusalda
- 11,30tan. Puzgarriak Herriko Plazan →
- 14,30tan. Haurren Bazkaria Antxeta elkatean
- 17,00tan. Gazteentzako futbolina Herriko Plazan
- 18,00tan. Mus txapeleketa Parisien Tabernan
- 18,00tan. Haurren Inude eta Artzaiak
- 20,30tan. Poteoa Mulanbo Taldearekin →
- 21'30tan. Afarria txosnen inguruan
- 23,00tan. Radio Rahim
- 01,30tan. Ciprinidians Ska Taldea
- 03,00tan. Eneko Dja

# EGUNKARI berriak ZU ERE BEHAR ZAITU!

Izan zaitez parte, akzioak erosiz

50 eurotakoak

300 eurotakoak

Informazioa 943 391000 telefonoan edo jaietan  
kalean egongo den mahaian

## INTERRUP TUS

### Antzerki taldea

"Umore onez eta irudimenez, festetan atsedenik ez"



Porroia eskuan  
ta ibili unibertsean

Pina Kurdin



# SONESA

Itsarorako gaiak eta arrantza  
Jai zorientsuak opa dizkizuegu guztioi

Arraunlari kalea, 6 · Tel. 943 39 33 42

## ETXARRI

Leunketak, Barnizadurak  
Parketa jantzzen dogu, bai egur bai baldosa gainean

Acabillados, Barnizados  
Colocación de parquet sobre madera y baldosa

Seoane Markesaren plaza, 3-6 D · Tel: 943 39 58 89



## BOTIKA EGURROLA

Marketa Injeriaria, 3  
943 38 91 27



PASAIAKO  
UDAL  
EUSKALTEGIA

EUSKARA IKASTEKO  
IKASITAKOARI EUSTEKO  
DAKIZUNA PRAKTIKATZEKO  
BEHAR DUZUN TITULAZIOZ LORTZEKO

euskal@pasaia.net

Euskadi etorbidea, 61

Tel: 943 00 43 40

# BAR PARISIEN

ASKO edan eta ondo pasa

Seoane Markesaren plaza, 1 behea

Tel . 943 39 04 68

Jai  
Zoriontsuak  
Opa  
Dizkizuegu



Les  
Desea  
Felices  
Fiestas

Artetxe generala kalea, 6 20002 DONOSTIA (Gros)  
Tel / Fax: 943 27 73 44



VIVEROS  
SAN PEDRO

Portu - a dea Tel: 943 39 14 40  
Bulegoko Tel: 943 39 35 18  
Fax: 943 39 19 18  
20110 PASAI SAN PEDRO

Ondo pasa  
herriko jaietan



## UMARAN, S.L.

Vestuario laboral y  
Material de seguridad

Arraunlari kalea.8

20.110 Pasai San Pedro

Ondo pasa  
eta gutxi gasta

## EKAINAK 29 IGANDEA SAN PEDRO EGUNA

- 08,00tan. Sokamuturra Torrean
- 08,00tan. Diana herriko txistulariekin
- 10,00tan. Haurrentzako arrantza txapelketa Torreatzen
- 10,30tan. Meza Nagusia
- 12,00tan. Iñude ta artzaiak
- 12,30tan. Toka eta Bote txapelketa La Ceba Tabernan
- 17:30tan. Txikien pilota torneoko finala
- 18,00tan. Pilota partidak  
Infantilak  
Nafarroatik: Narbarte eta Escudero  
Gipuzkoatik: Lizarra II eta Eizagirre  
Jubenilak  
Nafarroatik: Loiarte eta Apezetxea  
Gipuzkoatik: Aranalde eta Uramenta
- 19,00tan. Kale Animazioa, Antzerkilari Taldeekin
- 20,00tan. Ereintza Dantza Taldea Herriko Plazan
- 21,30tan. Afaria txosnen inguruan
- 23,00tan. Markeliñe taldearen emanaldia Torrean
- 24,30tan. Txapelpunk
- 02,30tan. Subiter

\* Goizean zehar bidezko merkataritzaren azoka egongo da.

## BAR AMAIA

Eguneko menua eta bokatak - Menus del día y bocatas

*Testetan ondo pasa*

Esnabide kalea, 98

Tel: 943 39 29 76

ELECTROMONTAJES:  
Industrial, Naval,  
Comercial, Vivienda,  
Energía solar



ELEKTRAMUNTAIAK:  
Industrial, Untzietakoa,  
Komertziala, Etxekoa,  
Eguzkitiko energia

San Pedro kalea, 17

Tel: 943 39 94 14

Fax: 943 40 41 08

## JOSEMI JANARIDENDA

*Jai zartontsuak opa dizkizuegu guztioi*

San Pedro kalea, 30 Tel: 943 39 99 05



Sanitate-hornidura, iturgintza eta berokuntza biltegia  
Almacén de suministros sanitarios, fontanería y calefacción

Biltegia / Almacen:

Esnabide kalea, 16 Tel: 943 39 11 06

Bainu erakusketa / Exposición de baños:

Esnabide kalea, 82 Tel: 943 40 09 14 Fax: 943 40 07 84

Biltegia / Almacen:

Avd. Letxunborro, 31-33. Edif. Paotxa. 20305 IRUN.

Tel: 943 66 70 60 Fax: 943 61 91 75

## TECOMAR, S.L.

"Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody eta Colyer" etxeetako saltzaile ofiziala  
Agencia oficial "Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody y Colyer"

MOTA GUZTIETAKO JATORRIZKO ORDEZKOAK - SUMINISTROS DE TODA CLASE DE REPUESTOS ORIGINALES

Gure esperientzia eta aholkamendu teknikoak untziztaren zerbitzura  
Nuestra experiencia y asesoramiento técnico al servicio del mercado naval de repuestos

San Pedro kalea, 12 Tel: 943 40 40 35 Fax: 943 40 41 83  
e-mail: tecomar@arrakis.es web-site: www.tecomar.es



*Ondo pasa*

San Pedro kalea, 34 behea  
Tel: 943 39 40 78 eta 943 39 53 35  
Fax: 943 40 00 46 Bulegoa: 943 39 58 51

MERKA OIARTZUN  
8 - 9 postuak  
Tel: 943 49 34 00  
943 49 34 18

*Isasa Arentsa denda  
IX2*

*Ondo pasa testetan*

BAR RESTAURANTE

## ERDIZKA

TABERNA ETA JATETXEA

Pabloenea kalea, 14-16 behea Tel: 943 39 03 57

ITURGINTZA · BEROKUNTZA · GASA

**José Martín Quintas, s.l.**

FONTANERIA · CALEFACCION · GAS

Borda enea, 1 behea

Tel: 943 39 95 28 Tallerreko Tel: 943 39 37 74

PESCADERIA · ARRAINDEGIA



*Jai zoriontsuak opa dizkizuegu sanpedrotar guztiei*

San Pedroko arkupetann z/g · Tel. 943 39 79 56 · 20110 PASAI SAN PEDRO

## ONDARTXO

Artisau-kontserba  
Conservas artesanales

Esnabide kalea, 26 · Tel. 943 39 50 42



Ind. Aux. náutica

**ITXASO, S.L.**

Nautika industria laguntzailea

**HONDA  
MARINE**

**VOLVO  
PENTA**



Ondo pasa

Esnabide kalea, 28 Tel: 943 39 50 61 Fax: 943 39 74 69

**MARISOL**

**TABERNA**

No te pierdas  
"LA GRAN FIESTA"  
del sábado noche  
que organizamos  
en agradecimiento  
a nuestros clientes



Zatoz  
"FESTA HANDIRA"  
Bezeroei eskerrak  
emateko  
antolatua.  
Larunbata gauean  
Itxaroten zaitugu

**FELICES FIESTAS  
JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU**

Esnabide, 18 Tel: 943 39 47 51

## EKAINAK 30 ASTELEHENA. Haurren Eguna

- 10,00tan. Buruhandiak herriko kaleetan zehar
- 11,00tan. Hankagorri taldearen emanaldia
- 13,00tan. Tiro Karabina
- 14,00tan. Helduen bazkaria
- 16,00tan. Haurren ginkana frontoian
- 18,00tan. Haurren danborrada
- 21,30tan. Bertso Afari merienda. Imanol Lazkano, Iñaki Murua
- 23,00tan. Txaranga herriko kaleetan zehar
- 24,00tan. Suzko Zezena
- 24,00tan. Arraguako Perkusio Taldea



## TRINTXERPE

Aluminiozko aroztegi metalikoa  
Haustura, zubi termikoa eta PVCa

Tailerra: Seoane Markesaren plaza, 4 behea. Tel. / Fax: 943 396977  
Erakusketa: Erretereria kalea, 1 TRINTXERPE. Etxeko Tel: 943 395574



### Xbilito Garaia

Berogailuak, gas eta iturgintza - instalazioak, gas y fontaneria

Jai zoriontsuak opa dizkizue  
Os desea unas felices fiestas

San Pedro kalea, 11 behea

Tel: 943 52 60 30

PELIQUERIA

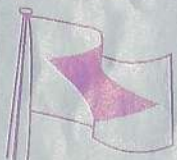
**MARI CARMEN**

LARRAINDEGIA

JAI ZORIONTSUAK  
OPA DIZKIZUEGU  
GUZTIOI

Seoane Markesaren plaza, 4 behea

Tel.: 943393474



## REMOLCADORES FACAL, S.A.

KANPO ETA BARNE PORTUETAN ATOI ZERBITZUAK  
REMOLQUES EN INTERIOR Y EXTERIOR DE PUERTOS

Tel: (34) 943 390241 - Telefax: (34) 943 392931

San Pedro kalea, 10.

facal@euskalnet.net



## Francisco Javier Feito

Igeltserotza, Iturgintza eta pintura  
Albafileria, Fontanería y pintura en general

Moraies Oliver plaza, 1-2 ezk.  
Tel: 943 398623

Moraies Oliver plaza, 1behea  
Mugikorra: 627 93 04 77

# TEUSA

FATXADEN KONPONKETA

Jai zoriontsuak opa dizkizue

Tel. 943 40 13 40

Bar

# ULIA

Taberna

Sanpedroak  
ondo aprobetxatu

Azkuene kalea, 32 Tel: 943 39 88 73

## MIREN

JANARI DENDA - GOZOTEGIA

Etxetara eramaten dugu, egunero irekita

Ondo pasa  
herriko festetan

San Pedro kalea, 36 behea Tel: 943 39 40 23

## ANTXETA ELKARTEA



Jai zoriontsuak opa dizkiegu  
herritar guztioi.

Besarkada bero bat gure preso,  
errefuxiatu eta deportatuei

## "LAURAK BAT" UN ARBOL CON RAICES

Cuando en el mes de Abril del año 2000, un nutrido grupo de comerciantes de Pasaia nos reuníamos en Asamblea Constituyente con el fin de crear una organización que diese respuesta a los problemas que nos acuciaban en el sector, hubo voces que nos auguraban una corta vida. No podemos decir que los tres años transcurridos desde entonces supongan una larga travesía en el tiempo, pero sí podemos afirmar que en este periodo hemos consolidado el proyecto inicial, creando una estructura participativa en la que todos los asociados pueden intervenir y aportar sus ideas.

Desde "Laurak-Bat", hemos fortalecido los vínculos de unidad de los comerciantes, hosteleros y servicios de Pasaia, estamos presentes allí donde hace falta estar en defensa de los derechos del colectivo al que representamos y queremos ser una asociación vanguardista en el trabajo por la regeneración urbanística y social de nuestro pueblo.

Como reza el título de este artículo, "Laurak-Bat" es un árbol con raíces, raíces jóvenes todavía, pero que año a año, día a día se enraizan y afirman mas en este nuestro pueblo.

Queremos desde aquí, animaros a los Pasaitarras y visitantes a que pongáis todo lo que éste de vuestra parte para que éstos próximos fiestas sean en nuestro recuerdo las mejores fiestas que hayamos vivido nunca.

Gora San Pedro!

## "LAURAK BAT": SUSTRAIAK DITUEN ZUHAITZA

2000. urteko apirilean merkatarik bakoitzak bere ideiak eman eta hartzeko aukera izan dezan.

"Laurak Bat"-etik Pasaiako merkatarik, ostalari eta zerbitzuetako langileen arteko loturak sendotu egin ditugu, ordezkatzeko elkartek bakoitzak bere ideiak eman eta hartzeko aukera izan dezan.

Artikulu honetako izenburuak dioen bezala, "Laurak Bat" sustraidun zuhaitza da, sustrai gazteak oraindik baina urterik urte eta egunetik egunera gehiago itsasten eta indartzen direnak herrian.

Hemendik pasaitar eta bisitari guztiok animatu nahi zaituztegu zeuen esku dagoen guztia egin dezazuen datozen jaiak gure oroipenean inoizko onenak izan daitezzen.

Gora San Pedro!

## PASAIKO MERKATARITZA, OSTALARITZA ETA ZERBITZU ELKARTEA

## ASOCIACION DE COMERCIO, HOSTELERIA Y SERVICIOS DE PASAIA



Mirentxu Autoserbitzua  
Marisol Taberna  
Bodegon San Pedro  
Pedro Odriozola Harategia  
Kale Zahar Janaridenda  
M<sup>o</sup> Jesus Janaridenda  
Kantina

Mariscal Taberna  
Charo Gozotegia  
Sonesa  
Muguruza Ardoak  
Corta Arraindegia  
M<sup>o</sup> Carmen Iteapaindegia

ETORKIZUNAK BADU IZENA

EL FUTURO TIENE UN NOMBRE



**Pasajes:** Puerto comercial y pesquero. Más de 4.000 empleos en nuestra comarca dependen del Puerto de Pasajes. Su funcionamiento diario, asimismo, es el motor que sostiene la mayor parte de la actividad económica de Oarsoaldea.

**Pasaia:** Portu komertziala eta arrantzalea. Gure eskualdean 4.000 lanpostu baino gehiago Pasaiaiko Portuaren mende daude. Bere eguneroko funtzionamendua Oarsoaldearen motor ekonomiko nagusia da.



**Puerto de Pasajes**  
**Pasaiaiko Portua**



Autoridad Portuaria de Pasajes

Tfno. 943.35.18.44

Fax 943.35.25.80

Email: [app@puertopasajes.net](mailto:app@puertopasajes.net)

[www.puertopasajes.net](http://www.puertopasajes.net)

[www.pasaiaikoportua.com](http://www.pasaiaikoportua.com)